



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៤០៥/០១៣

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែ និងថាមពល
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែ និងថាមពល

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង មូលដ្ឋានស្តីពី កម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យឧស្សាហកម្មអាស៊ាន (AICO) ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំ ពេញអង្គលើកទី ២ នីតិកាលទី ៣ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្រប លើទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៩ នីតិកាលទី ១ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់

ស្តីពី

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង
មូលដ្ឋានស្តីពីកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យឧស្សាហកម្មអាស៊ាន (AICO)**

មាត្រា ១._

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងមូលដ្ឋានស្តីពីកម្មវិធី
សហប្រតិបត្តិការលើវិស័យឧស្សាហកម្មអាស៊ាន (AICO) ដែលធ្វើនៅស៊ីហ្គេត ថ្ងៃទី ២១
ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២._

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារ
នេះ ។

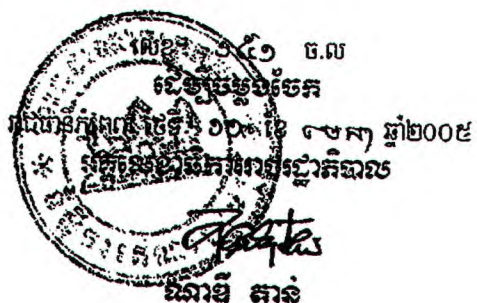
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ រោច័យ ឆ្នាំ ២០០៥

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

ព.ក.ល.០៥០៤.១៨៤

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ដើម្បីត្រួតពិនិត្យស្តីពីការអនុវត្ត និងសាងសង់
ហត្ថលេខា
ស៊ុយ សែម



**ពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងជាមូលដ្ឋានស្តីពីកិច្ចវិសោធនកម្មសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យ
ឧស្សាហកម្មអាស៊ាន (AICO)**

រដ្ឋាភិបាលប្រទេសប្រ៊ុយណេ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិត
ប្រជាធិបតេយ្យខ្មែរ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រ
ថៃឡង់ និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម សមាជិករបស់សមាគមជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍(អាស៊ាន)

ការរំលឹកដល់ កិច្ចព្រមព្រៀងជាមូលដ្ឋានស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យឧស្សាហកម្មអាស៊ាន AICO ចុះហត្ថ-
លេខា ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៦ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី ដែលទីនេះហៅថា "កិច្ចព្រមព្រៀង" ដែលមានគោល
បំណងផ្តល់នូវការចង្អុលបង្ហាញ និងក្របខ័ណ្ឌផ្លូវច្បាប់ ដែលក្នុងនោះផ្នែកឯកជនអាស៊ានអាចធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិ -
ការជាមួយគ្នានៅលើមូលដ្ឋានយោគយល់គ្នា និង មានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកសំរាប់ប្រទេស ជាសមាជិក
អាស៊ាន និង បង្កើននូវផលិតផលឧស្សាហកម្មសំរាប់តំបន់ទាំងមូល ។

ការយល់ដឹង ជាមួយនឹងការពេញចិត្តដែលកម្មវិធី AICO បានទទួលជោគជ័យតាមគោលដៅរបស់ខ្លួន ។

- ✓ **ការគត់សំគាល់** ដូចគ្នាដែលមាត្រាទី១នៃពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកម្មវិធី CEPT សំរាប់
AFTA ដើម្បីលុបបំបាត់ពន្ធនាំចូល បានចុះហត្ថលេខាថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៣ ធ្វើវិសោធនកម្មអត្រាពន្ធ
នៅទីបញ្ចប់នៃកម្មវិធី CEPT មកដល់ ០% ។

ការរំលឹកដល់ ការសំរេចចិត្តនៃកិច្ចប្រជុំក្រៅផ្លូវការរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាននៅ Genting Highland ប្រទេស
ម៉ាឡេស៊ី នៅខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០២ ដើម្បីធ្វើការរក្សានូវអ្វីដែលទាក់ទងដល់កម្មវិធី AICO ក្រោយ ២០០២ និង
ការប្រឹងប្រែងបញ្ចុះអត្រាពន្ធសំរាប់កម្មវិធី AICO ទៅដល់ ០% ។

ការរំលឹកដល់ សេចក្តីសំរេចចិត្តរបស់កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានលើកទី៣៤ ដែលបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ១២
ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ នៅ Bandar Seri Begawan ប្រទេសប្រ៊ុយណេ ដើម្បីធ្វើការកែប្រែអត្រាពន្ធសមស្រប
ទៅតាមប្រទេសសមាជិកដែលចូលរួមនៅក្នុងកម្មវិធី AICO ។

ការទទួលស្គាល់ ការចាំបាច់ធ្វើអោយកិច្ចព្រមព្រៀងនៅតែមានភាពទាន់សម័យដើម្បីធ្វើការរក្សាអោយមាន
និរន្តរភាពរហូតទៅក្រោយឆ្នាំ ២០០២ ។

ការកាត់សំគាល់ មាត្រា ១៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអនុញ្ញាតអោយមានការធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ធានយល់ព្រមដូចខាងក្រោមនេះ:

មាត្រា ១

មាត្រា ១ (និយមន័យ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនឹងត្រូវបានធ្វើការកែប្រែដោយជំនួសមាត្រា ១(៦) ដូចខាងក្រោម:

"៦. " អត្រាអនុគ្រោះពន្ធ " មានន័យថា ជាអត្រាអនុគ្រោះពន្ធនាំមុខចុងបញ្ចប់នៃអត្រា CEPT ដែលកំណត់ដោយប្រទេសជាសមាជិកចូលរួមត្រឹម ០% ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងពិធីសារវិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយដែលបានចែងច្បាស់នៅក្នុងមាត្រា ២(៤) នៃពិធីការវិសោធនកម្មនេះ និងមាត្រា ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង " ។

មាត្រា ២

មាត្រា ២ (បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនឹងត្រូវបានធ្វើការកែប្រែដូចខាងក្រោម:

(ក) ដោយបញ្ចូលមាត្រាថ្មី ២(៤) បន្ទាប់ពីមាត្រាចាស់ ២(៣) ដូចខាងក្រោមនេះ:

" ៤. នៅក្នុងករណីដែលការរៀបចំកម្មវិធី AICO ត្រូវបានយល់ព្រមអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៣ អត្រាអនុគ្រោះពន្ធសំរាប់ប្រទេសជាសមាជិកនឹងត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងអត្រាពន្ធកំណត់ដូចខាងក្រោម:

ក. ប្រទេសប្រិយណ	-	០%
ខ. ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	-	០%
គ. សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី	-	០%
ឃ. សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ	-	០%
ង. ម៉ាឡេស៊ី	-	០%
ច. សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា	-	០-៥%
ឆ. សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន	-	០-១%
ជ. សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី	-	០%
ឈ. ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់	-	០-៣%
ញ. សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម	-	០-៥%

ប្រទេសជាសមាជិកចូលរួម អាស្រ័យដោយមានការយោគយល់គ្នាទៅវិញទៅមក អាចបង្កើត កិច្ចព្រមព្រៀងទៅលើអត្រាអនុគ្រោះពន្ធរវាង ឬ ក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកចូលរួមក្នុងកិច្ចអត្រា ពន្ធដូចមានចែងខាងលើនៃប្រទេសជាសមាជិកនីមួយៗ ។

(ខ) ដោយដាក់បញ្ចូលមាត្រាថ្មី ២(៥) ដូចខាងក្រោមនេះ:

"៥. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដូចមាននៅក្នុងមាត្រា ២ (៤) ដែលពួកគេស្ថិតនៅជាបណ្តោះ អាសន្ន ពុំទាន់អនុវត្តអត្រាអនុគ្រោះពន្ធ០%នឹងត្រូវធ្វើការបញ្ចុះអត្រាអនុគ្រោះពន្ធដល់ ០%តាម កិច្ចព្រមព្រៀង AICO នៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៥លើកលែងតែសាធារណៈរដ្ឋវៀតណាម ដែលនឹងត្រូវបញ្ចុះដល់ ០% នៅថ្ងៃទី០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦" ។

មាត្រា៣

មាត្រា៥(សិទ្ធិ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនឹងត្រូវបានកែប្រែដោយជំនួសមាត្រា៥(១)(ក) ដូចខាងក្រោម:

" ក. ផលិតផល AICO ដែលបានអនុញ្ញាតធ្វើពាណិជ្ជកម្មរវាងក្រុមហ៊ុនដែលចូលរួមនឹងត្រូវបានទទួលនូវ ការអនុគ្រោះពន្ធដូចដែលបានកំណត់ច្បាស់នៅក្នុងមាត្រា១(៦) និង មាត្រា២(៤) តាមដែលអាចធ្វើទៅ បាន។ នៅពេលណាដែលការកំណត់ការអនុគ្រោះពន្ធស្ថិតនៅក្នុងចន្លោះអត្រាពន្ធបានកំណត់ អត្រាពន្ធជាក់ ស្តែងមួយត្រូវបានកំណត់ដោយប្រទេសជាសមាជិកចូលរួមនោះ ។ អត្រាអនុគ្រោះពន្ធត្រូវបានបញ្ចប់នៅ- ពេលណាដែលអត្រាពន្ធនៃផលិតផលទៅដល់អត្រាចុងបញ្ចប់នៃអត្រា CEPT ។

មាត្រា៤

មាត្រា៧ (បែបបទពាក្យសុំ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនឹងត្រូវបានកែប្រែជំនួសដោយមាត្រា៧(២)ដូចខាង ក្រោម:

" ២. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានក្នុងរយៈពេល៦០ថ្ងៃនៃការទទួលពាក្យសុំត្រូវជូនដំណឹងដល់លេខាធិការ ដ្ឋានអាស៊ាននូវ:

- ក. ការសម្រេចចិត្តរបស់ខ្លួននៅក្នុងការចូលរួមក្នុងកម្មវិធី AICO និង
- ខ. នៅពេលសមស្រប អត្រាអនុគ្រោះពន្ធត្រូវបានអនុវត្តដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា១(៦) និង មាត្រា ២(៤) ។

ប្រសិនបើមានប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានណាពុំអាចធ្វើការកំណត់លើការសម្រេចចិត្តលើអត្រាពន្ធ នៅក្នុងអំឡុងពេលនេះយ៉ាងណាក៏ដោយ នឹង ត្រូវតែផ្តល់ការសម្រេចចិត្តរបស់ខ្លួនលើការទទួល យល់ព្រម ឬ មិនយល់ព្រមនៃការរៀបចំបង្កើតកម្មវិធី AICO និង ទទួលយល់ព្រម ឬមិនយល់

ព្រមលើផលិតផល ជាផលិតផល AICO ។

មាត្រា ៥

មាត្រា ១២ (ការលុបចោលបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹង ត្រូវបានកែប្រែដោយធ្វើការជំនួសពាក្យ "បញ្ចប់" នៅក្នុងឃ្លាទីពីរនៃមាត្រា ១២(ឈ) ដោយពាក្យ "តាមការវិវត្តជាក់ស្តែង" ។

មាត្រា ៦

ពិធីសារនេះ នឹង ចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលផ្តល់សច្ចាប័នទទួលស្គាល់តំកល់ទុក ឬ ការទទួលស្គាល់ដោយ ភាគីហ្គាតាស្តានីនៃរដ្ឋាភិបាលទាំងអស់ជាមួយនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ។

ពិធីសារនេះនឹងត្រូវបានកំណត់ទុកអគ្គលេខាធិការអាស៊ានដែលជាអ្នកមានភារកិច្ចចម្លងជូនទៅគ្រប់ប្រទេសជាសមាជិក ។

នៅចំពោះមុខសភា ដែលបានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម ដោយមានការអនុញ្ញាតដោយរដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសនីមួយៗបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងជាមូលដ្ឋានលើវិស័យសហប្រតិបត្តិការឧស្សាហកម្មអាស៊ាន ។

ធ្វើនៅ ប្រទេសសិង្ហបុរី ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ជាភាសាអង់គ្លេសតែមួយច្បាប់គត់ ។

ជ. រដ្ឋាភិបាលប្រទេសប្រ៊ុយណេ

Pehin Dato Abdul Rahman Taib

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និង ធនធាន ប្រូយណេដារូសាឡាម

ជ. រដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Cham Prasidh

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

Rini M. S. Soevandi

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និង ពាណិជ្ជកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ

Soulivong Daravong

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

Dato's Seri Rafidah Aziz

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និង ឧស្សាហកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U Tin Winn

រដ្ឋមន្ត្រីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

ជ. រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

Cesar A. V. Purisima

រដ្ឋលេខាធិការពាណិជ្ជកម្ម និង ឧស្សាហកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

George Yong-Boon Yeo

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និង ឧស្សាហកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់

Watana Muangsook

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

ជ. រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

Truong Dinh Tuyen

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

